



ERICH JAEGER

Einbauanleitung zu Elektro-Einbausatz 736551

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung, 7-polig, 12 Volt, nach ISO 1724

CITROËN BERLINGO alle Modelle ab 10/96
PEUGEOT PARTNER alle Modelle ab 11/96

- Inhalt:**
- | | |
|---|----------------------------|
| 1 Steckdose 7-polig mit Abschaltkontakt für Nebelschlußlicht, | |
| 1 Anhänger-Blinküberwachung (JAEGERTRONIC-Steuergerät), | |
| 1 Gummidichtung für die Steckdose, | 1 Leitungssatz 8-adrig, |
| 3 Muttern M5, selbstsichernd, | 3 Schrauben M5 x 30, |
| 1 Blechschraube, | 1 Leitungsbrücke 2-adrig, |
| 1 Steckhülse, | 1 Steckhülsegehäuse, |
| 1 Flachstecker, | 1 Flachsteckgehäuse, |
| 8 Kabelbinder 300 mm lang, | 8 Kabelbinder 100 mm lang. |

HINWEIS:

Die Einbauanleitung ist dem Kunden auszuhändigen!

Durchzuführende Arbeiten, allgemein:

1. Masse-Leitung von der Batterie trennen.
2. Leitungssatz 8-adrig und Steckdose montieren.
3. Funktionsprüfung.

1. Masse-Leitung von der Batterie trennen

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen während der Montage und aus Sicherheitsgründen ist die Masse-Leitung unbedingt vor Beginn der Arbeiten von der Batterie zu trennen (**Brandgefahr**)!!

Achtung: Bordcomputer / Wegfahrsperr!

Durch das Abklemmen der Batterie können gespeicherte Daten verloren gehen!
Herstellervorschriften beachten!!

2. Leitungssatz 8-adrig und Steckdose montieren

Citroën Berlingo Kombi/Multispace, Peugeot Partner Combi/Combispace:

Laderaumabdeckung entnehmen.

Vekleidung vom linken Staufach ausbauen.

Abdeckung vom Wagenheberstauraum rechts öffnen.

Linke Befestigung der Laderaumabdeckung ausbauen.

Kofferraumseitenverkleidung links lösen und vorklappen. (Ggf. Gepäcknetz ausbauen)

Alle Modelle:

Schlußleuchten links und rechts ausbauen.

Die Abdeckungen der fahrzeugseitigen Durchführungen links und rechts im Kofferraumboden (*unterhalb der Schlußleuchten*) entfernen.

Einstiegsverkleidung und Fußraumverkleidung links ausbauen.

Das mit einem **R** gekennzeichnete Leitungssatzende und das Leitungssatzende 8-adrig mit den Aderendhülsen vom Einbauplatz der linken Schlußleuchte durch die linke fahrzeugseitige Durchführung vom Kofferraum nach außen führen.

Die auf dem Leitungssatz montierte Gummitülle positionieren und in das linke Durchführungsloch zum Kofferraum einsetzen.

Das Leitungssatzende 8-adrig mit den Aderendhülsen durch das Loch im Halteblech für die Steckdose verlegen.

Beiliegende Gummidichtung für die Steckdose auf das Leitungssatzende aufschieben.

Kontakteinsatz aus der beiliegenden Steckdose herausdrücken.

(*Deckel öffnen, Kontakteinsatz ist nur verrastet*)

Den Kontakteinsatz der Steckdose wie folgt anschließen:

Leitung	Kontakt-Nr.	Funktion
schwarz/weiß	1/L	Fahrtrichtungsanzeiger, links
grau	2/54g	Nebelschlußleuchte Anhänger
weiß/braun	3/31	Masse
schwarz/grün	4/R	Fahrtrichtungsanzeiger, rechts
grau/rot	5/58R	Rechte Schlußleuchte
schwarz/rot	6/54	Bremsleuchten
grau/schwarz	7/58L	Linke Schlußleuchte
grau/weiß	8/58b	Nebelschlußleuchte Zugfahrzeug

Kontakteinsatz wieder in das beiliegende Steckdosen-Gehäuse eindrücken, Gummidichtung an die Steckdose schieben und die so montierte Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech festschrauben.

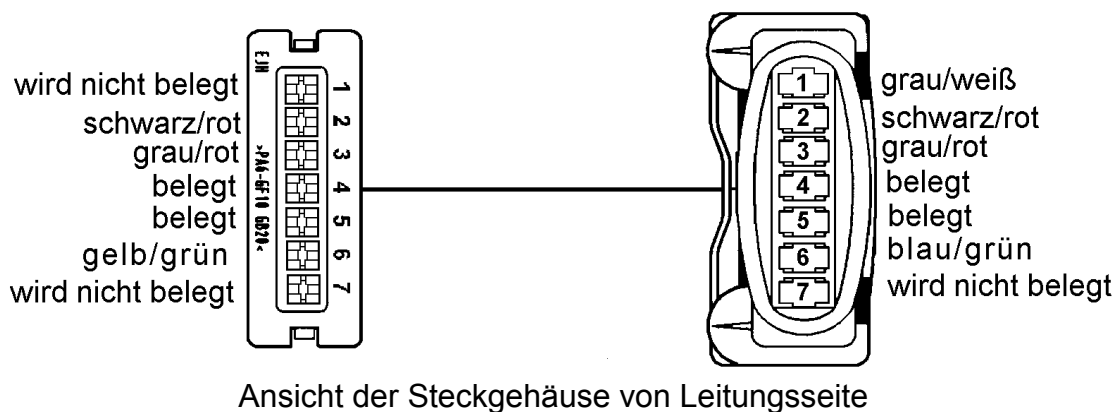
ACHTUNG!

- a) Bei der Montage der Steckdose ist besonders darauf zu achten, daß die Anschlußleitungen **nicht eingeklemmt** und somit **beschädigt** werden und/oder die mechanische Anhebung des Kontaktbleches blockieren!!
- b) Auf **ordnungsgemäßen Sitz der Dichtungselemente** achten!!
Speziell die Dichtung am Leitungsaustritt aus der Steckdose muß auf dem Isolierschlauch sitzen, nicht nur auf den Einzel-Adern!
- c) Leitungssatz so verlegen, daß **keine Scheuerstellen** entstehen können!
- d) Leitungssatz **nicht in der Nähe der Auspuffanlage** verlegen!!

Das mit einem **R** gekennzeichnete Leitungssatzende durch die rechte fahrzeugseitige Durchführung von außen zum Einbauplatz der **rechten Schlußleuchte** verlegen.

Die auf dem Leitungssatz montierte Gummitülle positionieren und in das rechte Durchführungsloch zum Kofferraum einsetzen.

Die einzelnen Leitungsenden gemäß der Abbildung in die **Steckgehäuse 7-fach** der beiliegenden Leitungsbrücke einstecken und verrasten.



Leitungen zwischen den beiden Steckgehäusen mittig mit einem der beiliegenden Kabelbinder zusammenfassen und fixieren.

Fahrzeugseitiges Steckgehäuse 7-fach mit dem so montierten Gegenstück des Leitungssatzes zusammenstecken und verrasten.

Verbleibendes Steckgehäuse 7-fach des Leitungssatzteils auf die rechte Schlußleuchte stecken und verrasten.

Fahrzeugseitiges Steckgehäuse 7-fach der linken Schlußleuchte mit dem passenden Gegenstück des Leitungssatzes zusammenstecken und verrasten.

Verbleibendes Steckgehäuse 7-fach des Leitungssatzteils auf die linke Schlußleuchte stecken und verrasten, Schlußleuchte wieder einbauen.

Den Kabelschuh der Leitungen **weiß/braun** und **braun** an den fahrzeugseitigen Massepunkt hinter der linken Schlußleuchte anschließen, Schlußleuchte wieder einbauen.

Die beiliegende Anhänger-Blinküberwachung auf das Steckgehäuse 8-fach des Leitungssatzes stecken, verrasten und an geeigneter Stelle hinter der linken Schlußleuchte mit beiliegender Blechschraube am Verstärkungsblech befestigen.

Das verbleibende Leitungssatzende der Leitung **rot** (mit *Sicherungshalter*) entlang der linken Fahrzeugseite in den Bereich der Zentralelektrik im Fußraum-Fahrerseite verlegen.

An gut zugänglicher Stelle eine fahrzeugseitige Leitung mit der Funktion **Dauerplus-Klemme 30** durchtrennen.

ACHTUNG!

*Beim Anschluß der **Leitung rot** an eine **fahrzeugseitige Dauerplus-Leitung** auf **ausreichenden Leitungsquerschnitt** und **Absicherung dieser Leitung** achten!!
(Empfohlener Leitungsquerschnitt: **1,0-2,5 mm²**)*

Die durchtrennten Leitungsenden **ca. 5 mm** abisolieren, beiliegende Steckhülse bzw. Flachstecker an die Leitungsenden crimpen und in beiliegendes Steckhülsegehäuse bzw. Flachsteckgehäuse stecken.

Die so montierten Steckgehäuse mit den passenden Gegenstücken der Leitungen **rot** des Leitungssatzes zusammenstecken.

3. Funktionsprüfung

Masse-Leitung wieder an die Batterie anschließen.

Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät prüfen.

Das Prüfgerät ist im Fachhandel erhältlich
unter der **JAEGER-Artikelnummer:**

361009

Das Adapterkabel zu Prüfgerät 361009 für 7-polige Steckdosen
ist im Fachhandel erhältlich unter der **JAEGER-Artikelnummer:**

711040

Funktionshinweis Anhänger-Blinküberwachung:

*Ein Defekt der Fahrtrichtungsanzeiger des Anhängers wird im Anhängerbetrieb von den **fahrzeugseitigen Kontroll-Leuchten** über eine Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt!!*

Alle Leitungsstränge des Einbausatzes entlang der fahrzeugseitigen Leitungsstränge verlegen,
mit beiliegenden Kabelbindern fixieren und/oder in die vorhandenen Kabelhalterungen einlegen!

Alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.



ERICH JAEGER

Návod k montáži svazku el. instalace 736551

Svazek el. instalace pro připojení přívěsu, 7-pólový, 12 V, dle ISO 1724

CITROËN BERLINGO všechny modely od 10/96

PEUGEOT PARTNER všechny modely od 11/96

- Obsah:**
- 1 7-pólová zásuvka s vypínacím kontaktem pro zadní mlhové světlo
 - 1 řídicí jednotka kontroly směrových světel přívěsu (JAEGERTRONIC)
 - 1 gumové těsnění pro zásuvku
 - 3 matice M5, samojistné
 - 1 šroub do plechu
 - 1 kontakt
 - 1 plochá zástrčka
 - 8 kabelových vázacích pásků, délka 300 mm
 - 1 8-žilový kabelový svazek
 - 3 šrouby M5 x 30
 - 1 2-žilový můstek vedení
 - 1 konektor
 - 1 plochý konektor
 - 8 kabelových vázacích pásků, délka 100 mm

POKYN:

Montážní návod musí být předán zákazníkovi!

Potřebné práce, všeobecně:

1. Odpojit zemnicí vodič od baterie
2. Namontovat 8-žilový kabelový svazek a zásuvku
3. Zkouška funkčnosti

1. Odpojit zemnicí vodič od baterie

Aby se zabránilo zkratům během montáže a z bezpečnostních důvodů musí být zemnicí vodič bezpodmínečně před začátkem montáže odpojen od baterie **(nebezpečí požáru)!!**

Pozor: palubní počítač / imobilizér!

Odpojením baterie může dojít ke ztrátě uložených dat!

Dodržujte předpisy výrobce!

2. Namontovat 8-žilový kabelový svazek a zásuvku

Citroën Berlingo Kombi/Multispace, Peugeot PartnerCombi/Combispace:

Sejměte kryt ložného prostoru.

Demontujte obložení levé odkládací schránky.

Otevřete vpravo kryt odkládacího prostoru na zvedák vozu.

Demontujte levé uchycení krytu ložného prostoru.

Uvolněte vlevo boční obložení zavazadlového prostoru a sklopte je směrem dopředu. (Případně demontujte síť na)

Všechny modely:

Demontujte zadní světla vlevo a vpravo.

Odstraňte kryty vozidlových průchodů vlevo a vpravo v podlaze zavazadlového prostoru (pod zadními světly).

Demontujte obložení vstupního prostoru a obložení prostoru pro nohy vlevo.

Ved'te část kabelového svazku označenou písmenem **L** a část 8-žilového kabelového svazku s kontakty od místa instalace levého zadního světla přes levý vozidlový průchod ze zavazadlového prostoru směrem ven.

Vyrovnejte gumovou průchodku namontovanou na kabelovém svazku a vsad'te ji do průchozího otvoru k zavazadlovému prostoru.

Ved'te část 8-žilového kabelového svazku s kontakty průchodem v plechovém držáku zásuvky.

Přiložené gumové těsnění zásuvky nasuňte na konec kabelového svazku.

Vytlačte vložku s kontakty z přiložené zásuvky.

(Otevřete víko, vložka je pouze zaklapnuta)

Zapojte vložku s kontakty zásuvky následovně:

Vodič	Číslo kontaktu	Funkce
černo/bílý	1/L	Ukazatel směru jízdy, levý
šedý	2/54g	Zadní mlhové světlo přívěsu
bílo/hnědý	3/31	Kostra
černo/zelený	4/R	Ukazatel směru jízdy, pravý
šedo/červený	5/58R	Pravé zadní světlo
černo/červený	6/54	Brzdová světla
šedo/černý	7/58L	Levé zadní světlo
šedo/bílý	8/58b	Zadní mlhové světlo tažného vozidla

Zatlačte vložku s kontakty opět do tělesa zásuvky, nasuňte gumové těsnění na zásuvku a připevněte takto smontovanou zásuvku pomocí přiložených šroubů a matic k plechovému držáku.

POZOR!

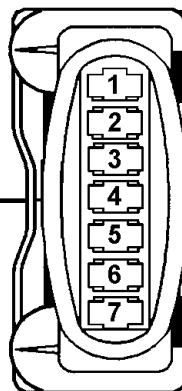
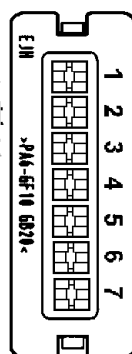
- Při montáži zásuvky zajistěte zejména, aby nedošlo **k sevření** a tím **k poškození** připojovacích kabelů a/nebo k blokování mechanického zvedání kontaktního plechu!!
- Dbejte na **správné usazení těsnících prvků!** Zejména těsnění na výstupu svazku ze zásuvky musí dosedat na izolační hadici, nikoliv pouze na jednotlivé vodiče!
- Pokládejte kabelový svazek tak, aby nemohlo dojít k **odírání!**
- Nepokládejte** kabelový svazek **v blízkosti výfuku!**

Ved'te část kabelového svazku označenou písmenem **R** pravým vozidlovým průchodem zvenčí k instalačnímu místu **pravého zadního světla**.

Vyrovnejte gumovou průchodku namontovanou na kabelovém svazku a vsad'te do průchozího otvoru k zavazadlovému prostoru.

Zasuňte jednotlivé konce vodičů podle obrázku do **7-pólových konektorů** přiloženého můstku vedení a zacvakněte.

neosazeno
černo/červený
šedo/červený
osazeno
osazeno
žluto/zelený
neosazeno



šedo/bílý
černo/červený
šedo/červený
osazeno
osazeno
modro/zelený
neosazeno

Pohled na konektor ze strany vodiče

Sepněte vodiče mezi oběma konektory soustředně pomocí přiložených kabelových vázacích pásků a zafixujte.

Spojte vozidlový 7-pólový konektor s takto smontovaným protikusem kabelového svazku a zacvakněte. Zbývající 7-pólový konektor kabelového svazku nasuňte na pravé zadní světlo a zacvakněte.

Spojte vozidlový 7-pólový konektor levého zadního světla se správným protikusem kabelového svazku a zacvakněte.

Zbývající 7-pólový konektor kabelového svazku nasuňte na levé zadní světlo a zacvakněte, opět namontujte zadní světlo.

Připojte kabelové oko vodičů **bílo/hnědý** a **bílý** ke kostře vozidla za levým zadním světlem, opět namontujte zadní světlo.

Nasuňte přiloženou řídicí jednotku kontroly směrových světel přívěsu na 8-pólový konektor kabelového svazku, zacvakněte a na vhodném místě upevněte za levým zadním světlem pomocí přiloženého šroubu do plechu na zesilovacím plechu.

Zbývající část kabelového svazku **červeného** vodiče (včetně držáku pojistek) ved'te podél levé strany vozidla do oblasti centrální elektrieky v prostoru pro nohy na místě řidiče.

Na dobře přístupném místě přerušete vozidlový vodič s **funkcí Trvalé plus - svorka 30**.

POZOR!

*Dbejte při zapojení **červeného vodiče k vozidlovému trvale plusovému vodiči**
na **dostatečný průřez** vodiče a na **jištění tohoto vodiče!!**
(Doporučený průřez vodiče: **1,0 - 2,5 mm²**)*

Odizolujte rozdělené části vodičů v délce **cca. 5 mm**, nacimpujte přiložený konektor resp. plochou zástrčku na konce vodičů a zasuňte je do přiloženého konektoru resp. plochého konektoru.

Spojte takto smontované konektory se správnými protikusy **červených** vodičů na kabelovém svazku.

3. Zkouška funkčnosti

Opět připojte zemnicí vodič na baterii.

Zkontrolujte všechny funkce pomocí vhodného testovacího přístroje.

Testovací přístroj lze zakoupit ve specializovaném obchodě pod **obj. číslem JAEGER**:

361009

Pokyn pro kontrolu funkce směrových světel přívěsu:

*Porucha ukazatelů směru jízdy přívěsu je za provozu s přívěsem indikována
zvýšenou frekvencí blikání **kontrolek ve vozidle!***

Veškeré větve kabelového svazku ved'te podél vozidlových svazků, upevněte je přiloženými
kabelovými vázacími páskami a/nebo je pokládejte do stávajících kabelových držáků!

Namontujte opět veškerá obložení a demontované díly.